

# Mexico: the most dangerous country for journalists

1 The number of journalists killed worldwide increased significantly in 2022. UNESCO reported the deaths of 86 journalists last year, with 19 killed in Mexico, followed by 10 in Ukraine and 9 in Haiti. (※An average of 58 journalists were killed from 2019 to 2021.)

2 Mexico has been the most dangerous country for journalists outside war zones for a long time, but the journalist killings in 2022 have tripled compared to the previous year. In addition to killings, Mexican journalists have also been victims of other forms of violence, such as enforced disappearance, kidnapping, arbitrary detention, legal harassment and digital violence, with women particularly being targeted.

3 UNESCO said, "Nearly half of the journalists were targeted ①while off duty. Some were attacked while traveling, while others were at home, in parking lots or in other public places when they were killed. There are no safe places for journalists, even in their spare time."

4 The slain journalists had some characteristics in common that put them at risk. Many worked for small, independent, often online-only media outlets, some of which are published only on Facebook. That's why they don't have any institutional support or physical protection.

5 According to the U.K. media "Open Democracy", freelance reporters in Mexico often receive 50 pesos (about \$2.46) an article, while those on the payroll have monthly salaries of only 5,000 pesos (\$245). This means that to make a living, they must work for three or four outlets with no ②employee benefits, such as health or housing insurance. Some of them have to do other jobs such as driving cabs, selling tacos, or delivering food.

---

significantly 著しく in addition to～:～に加えて enforced disappearance 強制失踪 kidnapping 誘拐 arbitrary 独断的な detention 勾留 legal harassment 違法でない嫌がらせ digital violence ネットいじめ particularly=especially off duty 勤務時間外で spare time 余暇 slay-slew-slain 殺害する characteristic 特徴 in common 共通の (media)outlet 報道機関 institutional 制度的な article 記事 be on the payroll 雇われている make a living 生計を立てる employee benefit 福利厚生 insurance 保険

Q1 How many journalists were killed worldwide last year?

Q2 メキシコとウクライナでは、記者達の死亡理由が異なります。どう異なるのか説明しましょう。

Q3 メキシコの記者達は、殺害以外に、どのような暴力行為の被害を受けていますか。

Q4 下線①の具体例を説明しましょう。

Q5 殺害されたメキシコの記者たちが勤務していた報道機関の共通点を、詳しく説明しましょう。

Q6 イギリスの情報誌"Open Democracy"によると、メキシコの記者達の給料は、どのくらいでしたか。

(1)1 記事あたりにもらえる報酬 (2)月収 を答えてください。

Q7 下線②の具体例を2つ、抜き出しましょう。

Q8 メキシコの記者達は、どのような副業をしていますか。

# Why are so many journalists being killed in Mexico?

6 The Mexican government has failed in protecting the journalists. On the contrary, in some cases, politicians have been the biggest threat to them. The journalists have been targeted because they have investigated sensitive topics such as the corruption of the local government, or the connections between organized crime and government officials, police, and the military.

7 The figures of the killings of the journalists are shocking: from 2000 to date, 153 journalists have been murdered in Mexico, 141 men and 12 women. ②“As of August 30<sup>th</sup>, 2022, at least three journalists have been murdered in retaliation for their reporting.” CPJ, the Committee to Protect Journalists, said.

8 In addition, ③the levels of impunity are quite high in Mexico, where only 7 out of every 100 intentional homicides committed in the last six years have led to convictions. Jan-Albert Hootsen, the Mexico representative of the CPJ, also said, “In Mexico, even if you hurt a reporter, there is a very small chance you will be arrested, and an even smaller chance you will be sentenced to jail.”

9 And the drug cartels use journalist murders as scare tactics to silence journalists and send messages to politicians. In this way, ④the vicious cycle never stops.

on the contrary それどころか investigate 調査する sensitive 取り扱いが難しい corruption 汚職  
organized crime 組織犯罪 the military 軍隊 figure 数字 murder 殺害する in retaliation for～:～への  
報復として CPJ ジャーナリスト保護委員会(NPO 団体) impunity 刑罰の免除 intentional 意図的な  
homicide 殺人 conviction 有罪判決 representative 代表 be sentenced to jail 禁固刑に処せられる  
drug cartel 麻薬の密輸業者 scare tactics 脅しの策略 silence～: ～を黙らせる vicious cycle 悪循環



Q9 Has the Mexican government tried to protect the journalists from violence?

Q10 メキシコの記者達が命を狙われる理由は何ですか。6段落の内容を参考に説明しましょう。

Q11 下線②を日本語に直しましょう。

Q12 下線③とありますが、メキシコでは、どのくらいの犯罪者が刑罰を免除されているのか、8段落の内容を参考に説明しましょう。

Q13 下線④について、詳しく説明しましょう。

	DW の記事 “The lawlessness behind Mexico's journalist murders” …2013～2021 年、世界各国で何人の記者が殺害されたかを示したグラフを確認しましょう。
	メキシコで今年3人目のジャーナリスト殺害で追悼デモ [TBS News DIG Powered(日本語)]

# Mexican President Obrador's Weekly 'Lie of the Week'

1 0 Press and human rights organizations have criticized Mexican President Obrador's weekly 'contest' that translates as ⑤'Lie of the Week.' Each week at his daily press conference, President Obrador presents a few news articles which he feels are unfair. Some experts say, "The practice intimidates journalists in a country that already has a high level of violence against them."

1 1 The president's spokesman defended Obrador's effort, saying; "The Mexican government seeks to reduce the damage caused by disinformation and lies. It is not to discredit journalists or news outlets. This allows the public to form their own opinion, and strengthens democracy."

1 2 "What is happening in my country is a human rights emergency," a Mexican journalist Anabel Hernandez told Al Jazeera. She has repeatedly said, "If Mexico has the world's most powerful drug cartels, why is the country so poor? The profits don't stay in Mexico and create jobs there. These profits go to other parts of the world and create jobs and wealth elsewhere. ⑥The problem cannot be solved locally in Mexico. Something must be done at the international level." Hernandez, born 1971, has investigated drug trafficking in her home country. She currently lives in exile, after death threats were directed at her and her children.

---

press 報道機関      human rights organization 人権団体      translate as～:(自動詞)翻訳すると～となる  
press conference 記者会見      unfair 不公正な      practice 慣習      intimidate 脅す      spokesman 広報担当  
seek to V = try to V      disinformation 偽情報・誤報      discredit～:～の信頼を傷つける      trafficking 密売・不正取引  
currently 現在は      in exile 亡命中で      direct A at B: AをBに向ける

Q14 Regarding the contest "Lie of the Week",

(1) How often does President Obrador have the contest?

(2) What does he announce in the contest?

(3) Why have press and human rights organizations criticized it?

(4) 大統領の広報担当は、この "Lie of the Week"を行う目的について、何と行っていますか。

Q15 下線⑥の、メキシコ人記者 Anabel Hernandez さんの発言を訳しましょう。

Q16 Hernandez さんが下線⑥のように言う理由は、何ですか。

Q17 Why does Anabel Hernandez live in exile now?

Q18 Why is "freedom of press" so important? Please give your opinion.

## ★参考動画



「殺されてもかまいません」「記者殺害」メキシコで過去最多に「報道の自由」を守るため…暴力に抗う記者たちの「覚悟」【報道特集】TBS News DIG Powered(日本語ニュース)  
★この動画の 6:50～で、オブラドル大統領の記者会見「今週の嘘」のコーナー(このニュース番組では「嘘をつく人は誰だ?」と訳されています)が映し出されます。

★次の文を3回ずつ読んで、暗唱しましょう。

- 1) Mexico has been the most dangerous country for journalists outside war zones for a long time.
- 2) This means that to make a living, they must work for three or four media outlets with no employee benefits, such as health or housing insurance.
- 3) The journalists have been targeted because they have investigated sensitive topics such as the corruption of the local government, or the connections between organized crime and government officials.
- 4) Each week at his daily press conference, President Obrador presents a few news articles which (he feels) are unfair.

(和訳)

- 1) メキシコは長い間、紛争地帯の外側では、世界で最もジャーナリスト達にとって危険な国でした。
- 2) これらが意味しているのは、彼らが生計を立てるためには、健康保険や住居保険のような福利厚生を提供してくれない報道機関に、3つも4つも掛け持ちで働かなければならないということです。
- 3) ジャーナリストたちが狙われるのは、彼らが地方政府の汚職や、組織犯罪と政府の役人達の関係性などのデリケートな話題を調査してきたからです。
- 4) ブラドル大統領は、毎日の記者会見の中で週に一回、彼が「公正でない」と思う2~3の新しい記事を発表する。  
★ 下線部 which (he feels) are unfair が、先行詞 a few news articles を修飾しています。  
★ “he feels”は挿入句です。カッコ( )に入れて読むとわかりやすいかもしれません。



Why are so many journalists being killed in Mexico? [Al Jazeera 動画・記事]

メキシコ人ジャーナリスト Anabel Hernandez さんのインタビュー動画です。(12段落の内容参照)  
彼女の英語はスペイン語のアクセントがありますが、わかりやすい英語です。

## [コラム] 小説と映画から分かるメキシコ

今回のニュースを紹介するにあたり、紹介したい小説と映画があります。

- (1) ■ "American Dirt" 著者 Jeannine Cummins <https://amzn.to/2RsJBdv>

■ 和訳『夕日の道を北へ行け』ジャニー・カミンズ (著), 宇佐川晶子 (翻訳)

メキシコの観光都市アカプルコで、一家全員を巨大麻薬カルテルに惨殺された母 Lydia と8歳の息子 Luca が、アメリカを目指し逃亡する、その旅を描いたサスペンス小説で、2019年のアメリカのベストセラー。

この一家が、リディアとルカを除いて皆殺しにされた理由は、リディアの夫が記者で、政治家と巨大麻薬カルテルの関係を取材し、真実を公開しようとしていたからです。

- (2) 『ランボー・ラスト・ブラッド』(ランボーシリーズ 第5作)

ランボーが娘のように可愛がって育てた少女ガブリエラが、メキシコの人身売買カルテルに誘拐され、薬漬けにされて殺されます。その報復のためにランボーが立ち上がる、という話。この映画に描かれた「警察も機能していない、無法地帯メキシコ」の姿は、フィクションではなく、限りなく現実に近いと言われています。

## ■ 昔のニュースと繋げて考える

今年1月、ブラジルの国会議事堂が暴徒(前大統領の支持者達)に襲撃された事件を覚えていますか？  
この時、メキシコのオブラドル大統領は「民主主義を脅かす行為だ。許せない!」と声明を発表しました。  
しかし、週に一度の記者会見で「今週の嘘」のコーナーを設け、記者を批判している彼の行為もまた、民主主義を脅かす恐怖政治ではないかと思います。